|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО:** | **Место для ввода текста.** |
| **E-mail:** | **Место для ввода текста.** |
| **Номер телефона** | **Место для ввода текста.** |

**Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.**

**Использование средств машинного перевода (сервиса «Google Переводчик» и других аналогичных программ/инструментов, включая нейросети) строго запрещено. Нам необходимо максимально объективно оценить Ваши собственные знания и навыки перевода, а не умение пользоваться подобными технологиями. Машинный перевод легко отслеживается и выявляется, поэтому в случае его обнаружения в Вашем тестовом переводе Вы автоматически получите отказ без права на вторую попытку выполнения тестового задания. Надеемся на Ваше благоразумие и благодарим за понимание.**

**Советы выполняющим тест:**

* **не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;**
* **сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;**
* **если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;**
* **следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;**
* **проверяйте значения слов в словарях и справочниках;**
* **после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;**
* **убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;**
* **можно выполнять тестовое задание только в одном направлении, например с иностранного языка на русский язык;**
* **выполняйте перевод самостоятельно.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| Each pre-filled syringe of 3 ml contains 33.3 mg icatibant acetate equivalent to 30 mg icatibant.  Each ml of the solution contains 10 mg of icatibant.  The drug product is indicated for symptomatic treatment of acute attacks of hereditary angioedema (HAE) in adults.  **Pharmacodynamic properties**  The pharmacokinetics of icatibant has been extensively characterized by studies using both intravenous and subcutaneous administration to healthy volunteers and patients. The pharmacokinetic profile of icatibant in patients with HAE is similar to that in healthy volunteers.  In healthy young subjects, icatibant administered in doses of 0.8 mg/kg over 4 hours; 1.5 mg/kg/day or 0.15 mg/kg/day for 3 days, development of bradykinin-induced hypotension, vasodilatation and reflex tachycardia was prevented. Icatibant was shown to be a competitive antagonist when the bradykinin challenge dose was increased 4-fold.  **Interaction with other medicinal products and other forms of interaction**  Pharmacokinetic drug interactions involving CYP450 are not expected. Co-administration of the drug product with ACE inhibitors has not been studied. ACE inhibitors are contraindicated in HAE patients due to possible enhancement of bradykinin levels.  **Pharmacokinetic properties**  *Absorption*  Following subcutaneous administration, the absolute bioavailability of icatibant is 97%. The time to  maximum concentration is approximately 0.5 hours.  *Distribution*  Icatibant volume of distribution (Vss) is about 30 L. Plasma protein binding is 44%.  *Elimination*  Icatibant is mainly eliminated by metabolism with less than 10% of the dose eliminated in the urine as unchanged drug. Clearance is about 15 l/h and independent of dose. The terminal half-life is about  3 hours.  *Metabolism*  Icatibant is extensively metabolized by proteolytic enzymes to inactive metabolites that are primarily  excreted in the urine |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| *Иммунная система*  В течение 6 часов после приема первой дозы препарат вызывает дозозависимое снижение количества лимфоцитов в периферической крови из-за обратимого перераспределения в лимфоидных тканях.  *Ритм и частота сердечных сокращений*  В начале приема препарат вызывает временное снижение частоты сердечных сокращений (ЧСС) и замедление атриовентрикулярной проводимости  **ОСНОВНАЯ ЦЕЛЕВАЯ ПОПУЛЯЦИЯ**  Рекомендованная поддерживающая доза препарата составляет 2 мг 1 раз в сутки.  Рекомендованная поддерживающая доза для пациентов с CYP2C9\*1\*3- или CYP2C9\*2\*3-генотипом составляет 1 мг 1 раз в сутки. У пациентов данной группы терапию начинают с той же стартовой упаковки.  **ПОВТОРНОЕ НАЧАЛО ТЕРАПИИ ПРИ ПРОПУСКЕ ПОДДЕРЖИВАЮЩЕЙ ДОЗЫ**  В случае пропуска приема поддерживающей дозы препарата в течение 4 последовательных дней лечение следует начать повторно с новой стартовой упаковки. Приостановление терапии длительностью до трех дней включительно не требует повторного начала терапии с фазы титрации, лечение в таком случае продолжают в поддерживающей дозе.  **ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ**   * Повышенная чувствительность к действующему веществу или арахису, сое или другим вспомогательным веществам. * Синдром иммунодефицита. * Прогрессирующая мультифокальная лейкоэнцефалопатия или криптококковый менингит в анамнезе. * Активные злокачественные заболевания. * Нарушение функции печени тяжелой степени (класс С по классификации Чайлд-Пью). * Атриовентрикулярная блокада II и III степени типа Мобитц II, синоатриальная блокада, синдром слабости синусового узла в анамнезе при отсутствии электрокардиостимулятора.   Беременность и грудное вскармливание, а также у пациенток с сохраненным репродуктивным потенциалом, не использующих контрацепцию |  |